

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

ЧЭНЬ Хунсюань

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ
СРАВНИТЕЛЬНОМУ АНАЛИЗУ ОЦЕНОЧНЫХ ЛЕКСЕМ ПРИ
ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Аннотация к магистерской диссертации
специальность 7-06-0113-02 «Филологическое образование»

Научный руководитель:
Синькова Людмила Дмитриевна,
доктор филологических наук,
профессор

Минск, 2025

АННОТАЦИЯ

Структура и объем магистерской диссертации. Диссертация состоит из общей характеристики работы, введения, трех глав, заключения, списка использованных источников (50 источников). Общий объем диссертации составляет 77 с., в том числе объем основного текста составляет 66 с.

Ключевые слова: МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РКИ, ЛЕКСИКА РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ, ОЦЕНОЧНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, МЕТОД А.МИРОЛЮБОВА.

Объект исследования – осознанный дидактический процесс сопоставления и сравнения лексики с оценочным компонентом в русском и китайском языках.

Предмет исследования – функционирование эмоционально-оценочных лексем в русском и китайском языках (общие черты таких лексем, национально-культурное своеобразие их семантики, традиции употребления) на основе сознательно-сопоставительного метода А. Миролубова для изучения иностранного языка посредством перевода на родной.

Цель исследования – дидактическое выделение, описание и систематизация лексики (существительных, прилагательных, глаголов) с оценочными значениями, которая функционирует в русском и китайском языках аналогично либо с чертами национальной специфики, что выявляется при переводе художественного текста с русского языка на китайский.

Методы исследования: дескриптивный (описательный), сравнительный, сознательно-сопоставительный.

Полученные результаты исследования определяется тем, что представленные в нем материалы и выводы можно будет использовать в процессе преподавания русского языка как иностранного студентам из Китайской Народной Республики. Продуктивность изучения русского языка студентами из зарубежья может быть повышена благодаря использованию сознательно-сопоставительного анализа лексем с компонентом оценки в русском и китайском языках, отдельные результаты которого представлены в магистерской диссертации.

Научная новизна исследования определена необходимостью развития навыков коммуникации на русском языке у студентов из КНР, а также недостаточным количеством научных работ по изучению лексики русского и китайского языков в сравнительном аспекте.

Обучение эффективно совершенствуется, в частности, посредством анализа оценочной лексики в текстах на русском языке, в ее осознанном сопоставлении через перевод с аналогами на китайском языке. Материалом исследования в магистерской диссертации является лексика русского и китайского языков, включающая компонент оценки, выбранная из толковых словарей и Корпусов обоих национальных языков, с отсылками к научной литературе.

Достоверность материалов и результатов магистерской диссертации обеспечивается комплексным подходом к анализу материала с учетом лингвокультурных особенностей, использованием репрезентативной выборки текстов из авторитетных российских и китайских изданий, в том числе корпусных ресурсов, что гарантирует соответствие текстов нормам современного публицистического дискурса и обеспечивает высокую степень достоверности и научной ценности полученных результатов.

Область возможного практического применения определяется возможностью применения полученных результатов в обучении русскому и китайскому языкам как иностранным, а также в разработке материалов для межкультурной коммуникации. Исследование может быть полезно переводчикам, журналистам и специалистам, работающим с текстами публицистического характера.

ANNOTATION

Structure and Volume of the Master's Thesis. The thesis consists of a general description of the work, an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references (50 sources). The total volume of the thesis is 77 pages, with the main text comprising 66 pages.

Keywords: METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (RFL), VOCABULARY OF RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES, EVALUATIVE MEANING, A. MIROLYUBOV'S CONSCIOUS-COMPARATIVE METHOD.

The object of the study is the deliberate didactic process of comparing and contrasting vocabulary with an evaluative component in Russian and Chinese.

The subject of the study is the functioning of emotional-evaluative lexemes in Russian and Chinese (common features of such lexemes, national-cultural peculiarities of their semantics, usage traditions) based on A. Mirolyubov's conscious-comparative method for learning a foreign language through translation into the native language.

The purpose of the study is the didactic identification, description, and systematization of vocabulary (nouns, adjectives, verbs) with evaluative meanings that function similarly in Russian and Chinese or exhibit national specificity, as revealed in the translation of literary texts from Russian into Chinese.

Research methods: descriptive, comparative, conscious-comparative.

The results of the study are determined by the fact that the presented materials and conclusions can be used in teaching Russian as a foreign language to students from the People's Republic of China. The effectiveness of learning Russian by international students can be enhanced through the use of conscious-comparative analysis of lexemes with evaluative components in Russian and Chinese, some results of which are presented in the master's thesis.

The scientific novelty of the study is determined by the need to develop communication skills in Russian among students from China, as well as the insufficient number of scholarly works on the comparative study of Russian and Chinese vocabulary.

Learning is effectively improved, in particular, through the analysis of evaluative vocabulary in Russian texts and its deliberate comparison via translation with equivalents in Chinese. The research material in the master's thesis consists of Russian and Chinese vocabulary containing evaluative components, selected from explanatory dictionaries and corpora of both languages, with references to scholarly literature.

The reliability of the materials and results of the master's thesis is ensured by a comprehensive approach to material analysis, taking into account linguocultural features, the use of a representative sample of texts from authoritative Russian and Chinese sources, including corpus resources, which guarantees compliance with the norms of modern journalistic discourse and ensures a high degree of reliability and scientific value of the obtained results.

The potential area of practical application lies in the possibility of using the obtained results in teaching Russian and Chinese as foreign languages, as well as in developing materials for intercultural communication. The research may be useful for translators, journalists, and specialists working with journalistic texts.